



قص الورق لقومية هوي

回族剪纸

武宇林 / 著

التأليف: وو يوي لين

赵玉凤 / 译

马义保 / 校

الترجمة: تشاو تشيو فونغ

المراجعة: ما بي باو



黄河出版传媒集团
阳光出版社

قص الورق لقومية هوي

回族剪纸

武宇林 / 著

التأليف: وو يوي لين

赵玉凤 / 译

الترجمة: تشاو تشيو فونغ

马义保 / 校

المراجعة: ما يي باو



黄河出版传媒集团
阳光出版社

图书在版编目(CIP)数据

回族剪纸:阿拉伯文/武宇林著;赵玉凤译. — 银川:阳光出版社, 2013.10

ISBN 978-7-5525-1064-5

I. ①回… II. ①武… ②赵… III. ①回族—剪纸—民间工艺—中国—阿拉伯语 IV. ①J528.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第第246736号

回族剪纸(阿文版)

武宇林 著 赵玉凤 译

责任编辑 王 燕

封面设计 晨 皓

责任印制 郭迅生

黄河出版传媒集团
阳光出版社 出版发行

地 址 银川市北京东路139号出版大厦(750001)

网 址 www.nxcbn.com

网上书店 www.hh-book.com

电子信箱 yangguang@yrcpubm.com

邮购电话 0951-5044614

经 销 全国新华书店

印刷装订 宁夏精捷彩色印务有限公司

印刷委托书号(宁)0010580

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 2

字 数 32千

版 次 2013年11月第1版

印 次 2013年11月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5525-1064-5/J·111

定 价 20.00元

版权所有 翻印必究

الفهرس

1 المقدمة

الفصل الأول: خصائص قص الورق لقومية هوي

7 أنواع قص الورق لقومية هوي الرئيسية هي زهور النافذة والمطرزات

8 مواضيع قص الورق لقومية هوي الرئيسية من نبات وحيوان

14 أساليب قص الورق لقومية هوي المهمة من الحياة الواقعية

16 ألوان قص الورق لقومية هوي ملونة

20 جماعة في قص الورق لقومية هوي الهامة من المسلمات

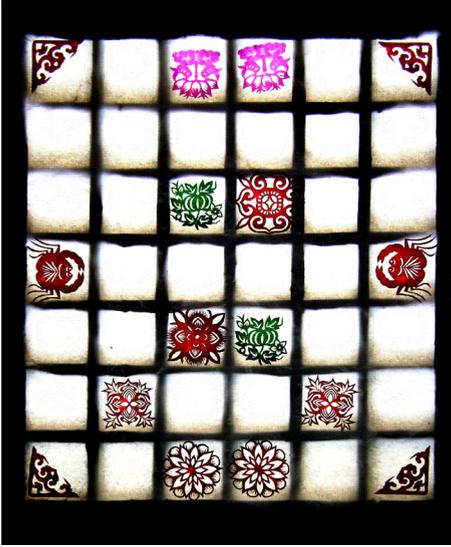
الفصل الثاني: أنواع قص الورق لقومية هوي

25 قص الورق من أنواع النبات والحيوان

39 قص الورق من أنواع مناظر الحقول والحياة اليومية

46 قص الورق من أنواع الحياة الشعبية لقومية هوي





المقدمة

هذه أعمال الفنانة الشعبية
خا شيا في مدينة بينلانغ
بمقاطعة فانسو .

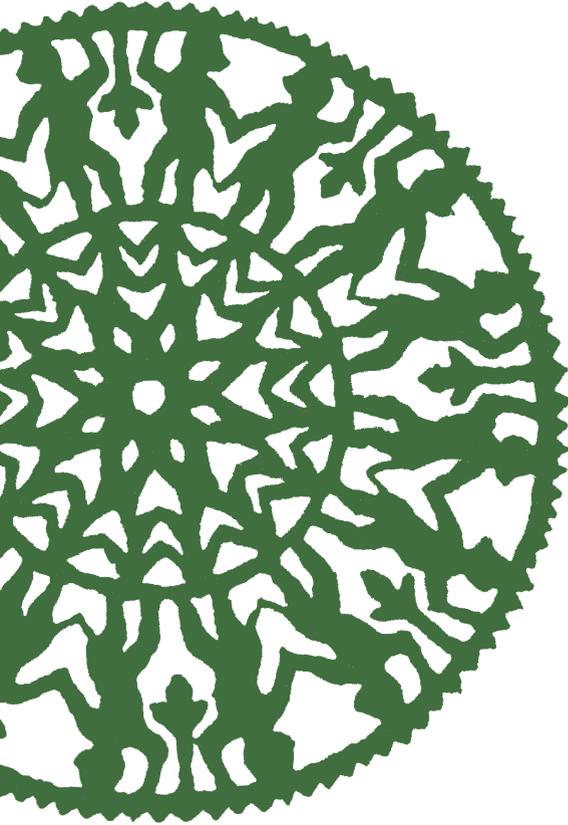
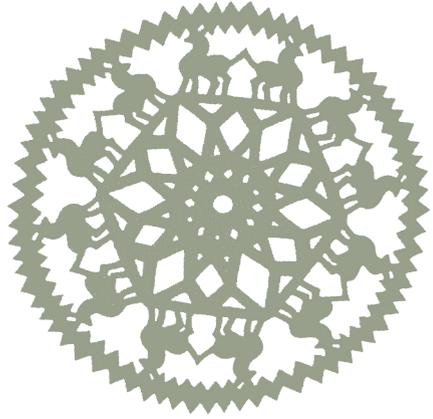
النشأة والتطورات

إن أصل فن القص بالورق في الماضي له علاقة بالثقافة الدينية . و
يكون بجلد الحيوانات و الأسماك و غيرها عن طريق الحفر . تستخدم في
الأزياء و ديكور المنزل و حفلة الزفاف و مراسم التعزية إلخ و مع اختراع
المقص و صناعة الأوراق . أصبح فنا من الفنون الشعبية تدريجيا .

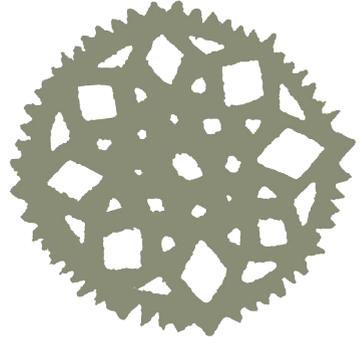
هذا المقص هو الذي يستخدم في
أعمال القص .



نقش اللوتس و الغزلان على ورقة
دائرية لأسرة الشمال الصيني .



نعنى بالشكل الدائري أن
نطوي الورقة عدة مرات . ثم
نقصها . فتكون الورقة بشكل
دائري و الصورة متكررة . و هو
أسلوب تقليدي يتوارثه الناس
جيلا بعد جيل .



ورقة دائرية مقصوصة على شكل اللوتس لأسرة الشمال الصيني.

ورقة دائرية مقصوصة على شكل الفراشة لأسرة الشمال الصيني.

قص الورق الشعبي في الصين

يعمل هذا الفن عن طريق الحفر على الورق . نشأ و تطور عبر فترات تاريخية طويلة . يرجع هذا الفن إلى أسرة الشمال الجنوبي "وي جنغ". و أقدم هذه الأعمال الفنية اكتشفت في حوض توروفان بشيغجيانغ في احدى القبور القديمة . منها أوراق مقصوصة على شكل أحذية و قبعات و انسان و أزهار .

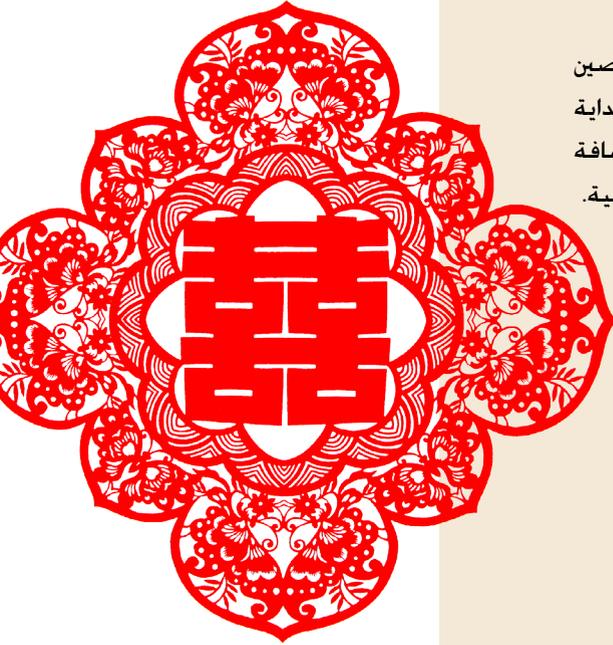
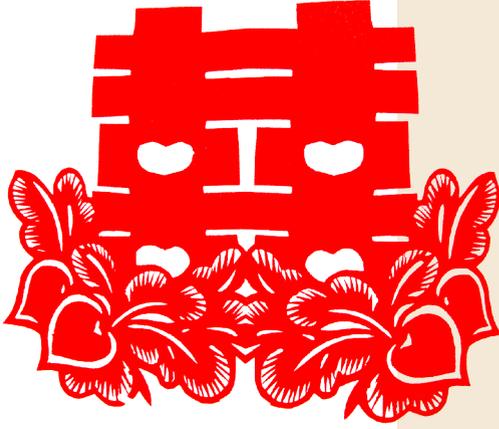
نقش اللوتس و القرد على ورقة دائرية لأسرة الشمال في عصر صوي



التراث الثقافي غير المادي

تهتم الدولة بانقاذ و حماية تراث قص الورق وغيره من الفنون اهتماما بالغا في السنوات الأخيرة . و في عام 2006م أدخلت الدولة هذا الفن بمقاطعة خبي و المنغولية الداخلية و شانشي و جيانغ سو و غيرها في قائمة لمجموعة التراث الثقافي غير المادي للحماية عليه . و في عام 2009 م . أدخلته يونسكو كذلك في قائمة التراث الثقافي العالمي غير المادي الذي يجب الحماية عليه . إن فن قص الورق لقومية هوي المسلمة هو فرع من فروع هذا الفن في الصين .

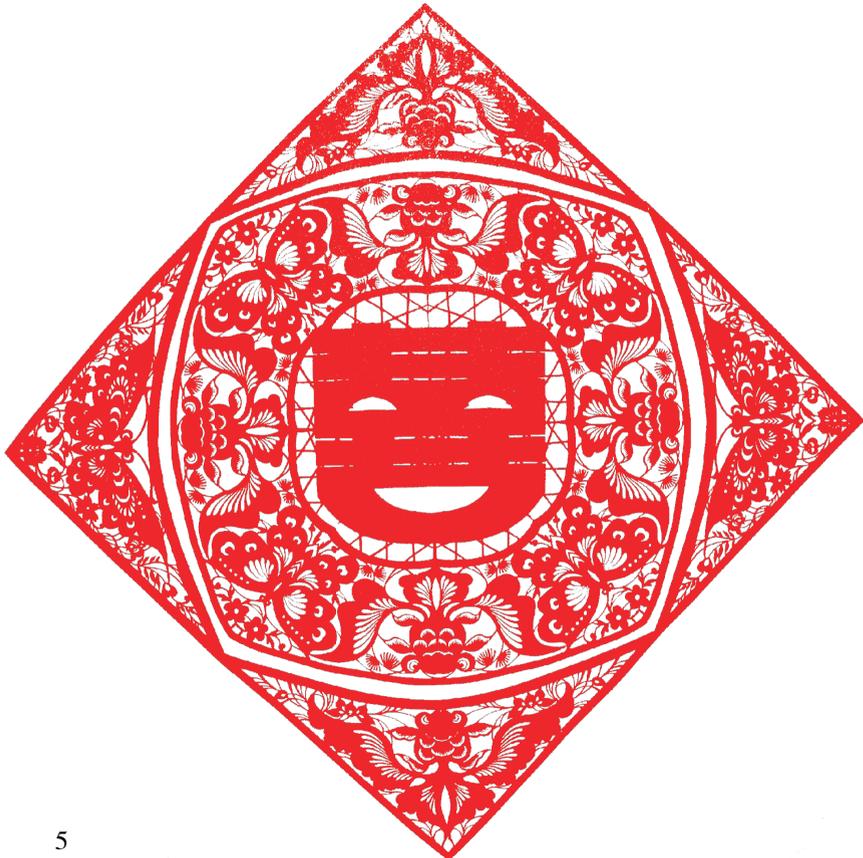
أما تاريخ قومية هوي في الصين فيرجع إلى نهاية أسرة يوان و بداية أسرة مينغ تقريبا . قد تأثر بالثقافة الصينية كما تأثر بالثقافة الإسلامية.



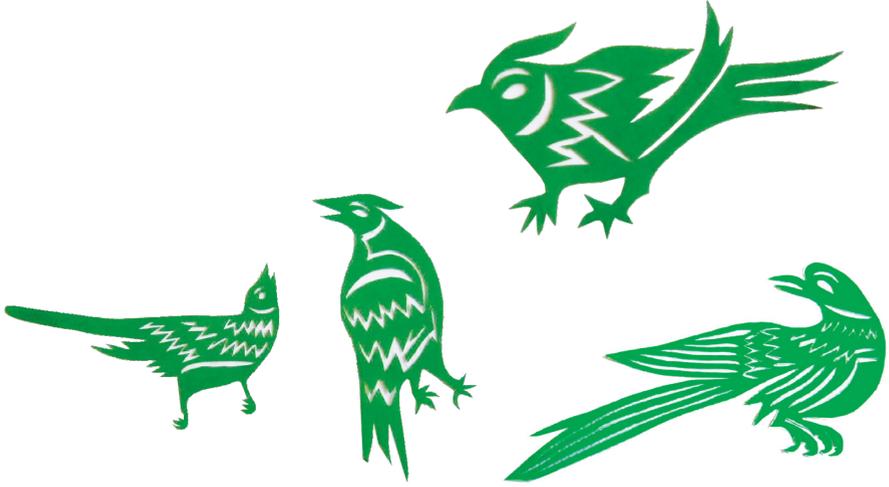


عندما تقيم حفلة الزفاف،
من عادة الصينيين أن يلصقوا على
الشبابيك كلمة الفرحة لإظهار
البهجة و السرور. الصور الثلاث
التالية من أعمال الفنانة ياوهو شيا
في المنغولية الداخلية الصينية.

في هذه الصورة كلمة " الحب الأبدى " و
على جانبيها عصفوران . و هما رمز للحياة
الموفقة بين العروسين في المستقبل .



الصور الثلاث التالية هي أعمال المسلمات في منطقة هونسيو مدينة ووجونغ بمقاطعة نيبغشيا. و شكل العصافير يكون على نقوش التطريز .



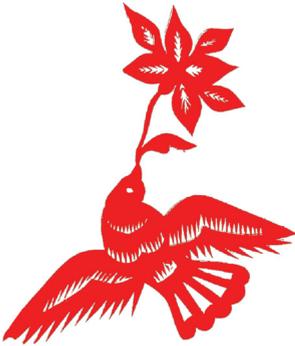
الورود المختلفة من أعمال امرأة جرجستانية عمرها سبعون الآن .

الفصل الأول: خصائص قص الورق لقومية هوي

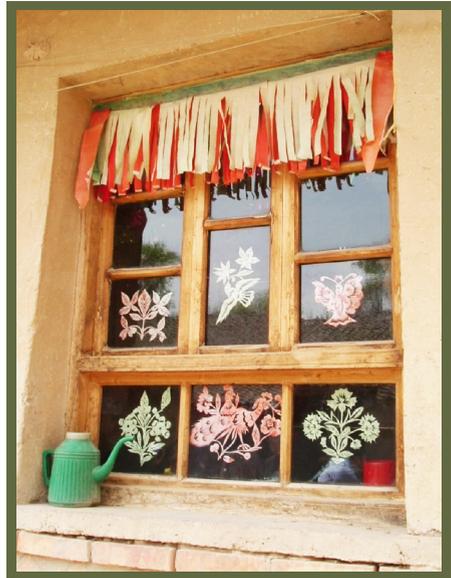
أنواع قص الورق لقومية هوي الرئيسية هي زهور النافذة والمطرزات



امرأة مسلمة تقص صورة العصفورة
تحمل في منقارها وردة .



أشكال مختلفة من أعمال
القص ملصقة على الشبابيك في
قرى نينغشيا .



مواضيع قص الورق لقومية هوي الرئيسية من نبات وحيوان



شكل الغنم في هذه الصورة يشبه الزرع

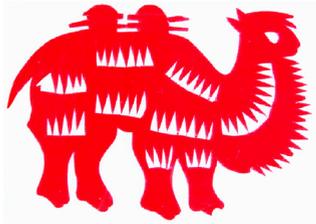
من المواضيع الشعبية في القص عند قومية هوي الأدوات و
المباني ، منها ابريق للوضوء و مسجد و كوب الشاي إلخ ... و هذا
يعكس عادات المسلمين الصحية و الدينية و طريقة الأكل.



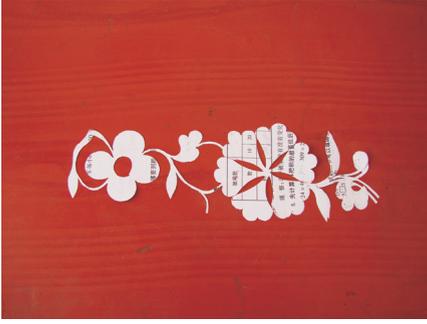
تستخدم أشكال القص دائما في نقوش التطريز . و في الماضي قلما تعرف المرأة القراءة و الكتابة و عند الحاجة إلى نقوش التطريز يستخدم القص بدلا من القلم . و يلصقن الأشكال المقصوصة على القماش . ثم يطرزن عليها .

تعرف كل إمراة تمارس عمل التطريز قص النقوش . و قد توارثتها عن جداتها . للمرأة المسلمة ذوق خاص في اختيار الصور و الأشكال .

إن الرمان رمز لتكاثر الأولاد في اعتقاد الصينيين . أما الوردة مع العصفور فهي رمز للحب بين الرجل و المرأة . الوردة رمز لفتاة جميلة و العصفور رمز لشباب حر وسيم . إن محتويات فن قص الورق الشعبي في الصين غنية جدا . تشتمل الإنسان و الحيوان و النبات و غيرها . يراعي المسلمون الصينيون محظورات الدين الإسلامي حتى في هذا المجال . فتكون أعمالهم تقتصر في النباتات و يتخللها قليل من الحيوانات و تقل صور الإنسان .



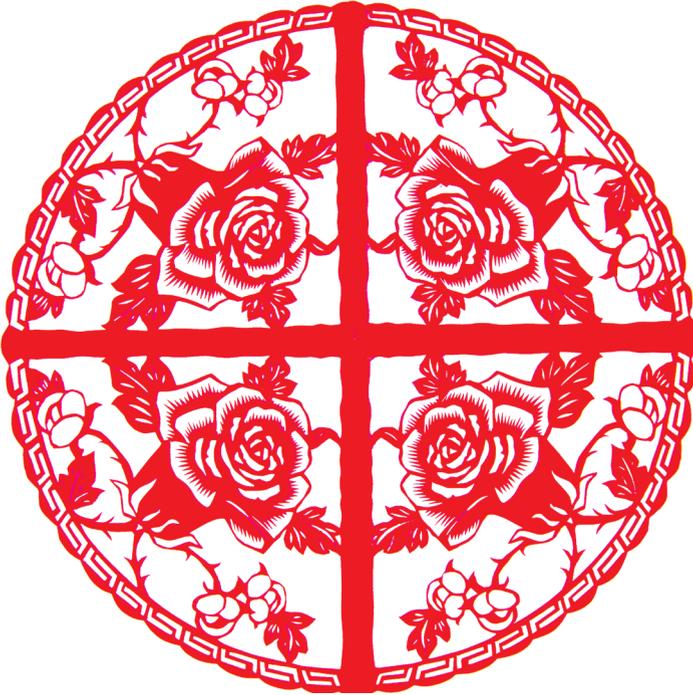
الجمال من الحيوانات المحبوبة عند هواة فن قص الورق . و ذلك يرجع إلى النزعة العرقية بينهم و بين أجدادهم العرب . إضافة إلى عادة تربية الجمال في منطقة نينغشيا .



الورود المختلفة في أشكال متناسقة
و منعشة.



الفلفل الحارة بترتيب متناسق. أما
جزورها السميكة فهي رمز للإزدهار و
البقاء.



بشكل صورة الورود من
أعمال المدرسة تيان يان لان
المسلمة في نينغشيا .

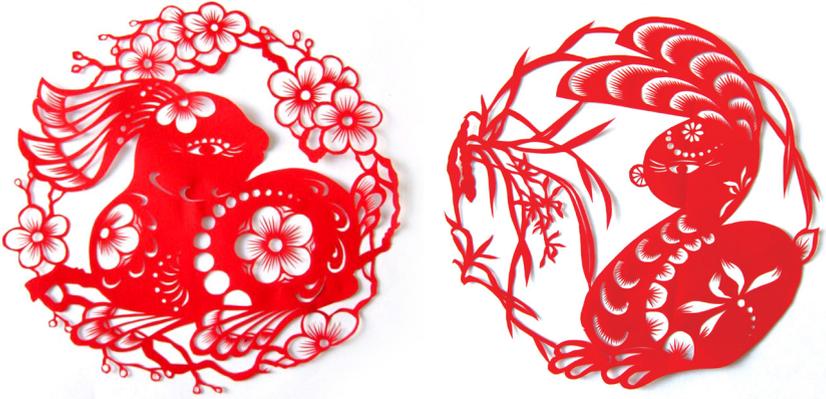


الأشكال المتنوعة تعبير عن الوجوه المختلفة لزهرة البرقوق . (زهرة الشتاء)
 من هذه المجموعة الأربع زهرة سحلب . و قد ركزت على الأوراق السمكية و
 الزهور الناعمة بالألوان و الأشكال المتناسقة .
 صورة البامبو حيث الأوراق و الغصون بأشكال متنوعة لإبراز قوته و رسوخه .

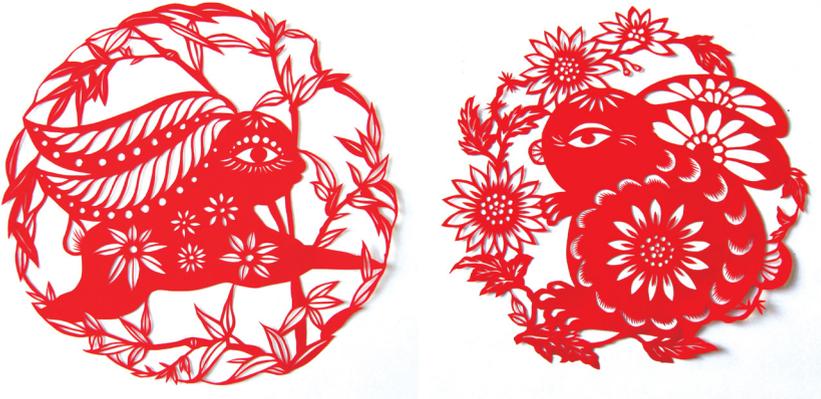


الصورة الرابعة هي زهرة اقحوان . قد أظهرت بدقة حركاتها
 الزاخرة .

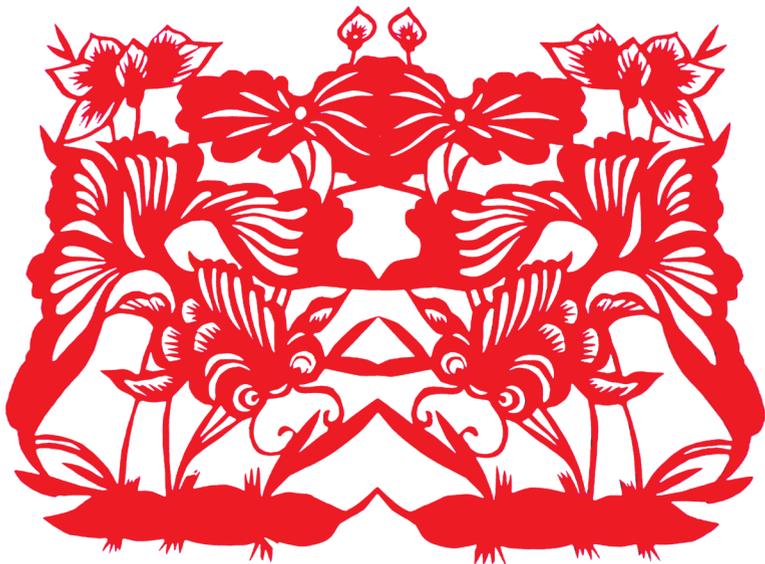
هذه المجموعة الأربع من أعمال شابة مسلمة في محافظة تونغ شي بمقاطعة نينغشيا . و هي جمع بين النبات و الحيوان بأشكال مختلفة للتعبير عن المعاني الجميلة التي ترمز إليها الصور.



السلسلة الأربع التالية من أعمال المدرس ما وي و هو من محافظة شيجي بمقاطعة نينغشيا . و هو من قومية هوي المسلمة .



السلسلة الأربع التالية من أعمال المدرس ما وي و هو من محافظة شيجي بمقاطعة نينغشيا، و هو من قومية هوي المسلمة .



تلهو الأسماك بين أزهار اللوتس .



سقابة البقر . و القص
عن طريق مزدوج.